

Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

Chapter 20

וְיַהֲיָה אַחֲרֵיכֶן בָּאוּ בְּנֵי-מוֹאָב וּבְנֵי עַמּוֹן
וְעַמְּחָם מִהָּעֲמָנוּנִים עַל־יְהוָשָׁפָט לְמַלחָמָה:

1. way'hi 'achareyken ba'u b'ney-Mo'ab ub'ney `Ammon
w'imahem meha`Ammonim `al-Yahushaphat lamil'chamah.

2Chr20:1 Now it came about after this that the sons of Moab and the sons of Ammon, with them, ones of the Ammonites, came against Yahushaphat to battle.

«20:1» Καὶ μετὰ ταῦτα ἤλθον οἱ σὺν Μωαβ καὶ οἱ σὺν Αμμων καὶ μετ' αὐτῶν ἐκ τῶν Μιναίων πρὸς Ἰωσαφατ εἰς πόλεμον.

1 Kai meta tauta ēlthon hoi huioi Mōab kai hoi huioi Ammōn
And after these things came the sons of Moab, and the sons of Ammon,
kai met' autōn ek tōn Minaiōn pros Iōsaphat eis polemon.
and with them ones of the Minaeans against Jehoshaphat for war.

בְּוַיְמָאָה וַיַּגִּיד אֶל־יְהוָשָׁפָט לֵאמֹר בְּאַת־עַלְיךָ חַמּוֹן רַב
מַעֲבָר לִיְם מָאָרָם וְהַנְּם בְּחַצְצֹן תָּמַר הַרְא עַרְן גְּדִי:

2. wayabo'u wayagidu liYahushaphat le'mor ba' `aleyak hamon rab
me`eber layam me'Aram w'hinnam b'Chats'tson tamar hi' `Eyn gedi.

2Chr20:2 And they came and spoke to Yahushaphat, saying, A great multitude is coming against you from beyond the sea, out of Aram and behold, they are in Chatsatson-tamar (that is Eyngedi).

«2» καὶ ἤλθον καὶ ὑπέδειξαν τῷ Ἰωσαφατ λέγοντες
"Ηκει ἐπὶ σὲ πλῆθος πολὺ ἐκ πέραν τῆς θαλάσσης ἀπὸ Συρίας,
καὶ ἵδού εἰσιν ἐν Ασασανθαμαρ (αὕτη ἐστὶν Ενγαδδί).

2 kai ēlthon kai hypedeixan tō Iōsaphat legentes
And they came and reported to Jehoshaphat, saying,
Hēkei epi se plēthos poly ek peran tēs thalassēs apo Syrias,
Comes against you multitude a vast from the other side of the sea, from Syria;
kai idou eisin en Asasanthamar (hautē estin Engaddi).
and behold, they are in Hazazon-tamar – this is En-gedi.

גַּוְיִקְרָא וַיַּהֲיוּ יְהוָשָׁפָט אֶת־פָּנָיו לְדַרְוֹשׁ לִיהְיוֹת
וַיִּקְרָא־צָוָם עַל־כָּל־יִהוּדָה:

3. wayira' wayiten Yahushaphat 'eth-panayu lid'rosh laYahúwah
wayiq'r'a'-tsom `al-kal-Yahudah.

2Chr20:3 And Yahushaphat was afraid and set his face to seek to מְלֹאת, and proclaimed a fast throughout all Yahudah.

כִּי כָל-עַמְּדָה אֲנָשֵׁן יְהוּדָה וְאֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל
בָּרוּךְ יְהוָה שֶׁבָּרָא לְנוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יְהוּדָה.

3 kai ephobēthē kai edōken Iōsaphat to prosōpon autou ekzētēsai ton kyrion
And Jehoshaphat feared and put his face to seek after YHWH.

kai ekēryxen nēsteian en panti Iouda.

And he proclaimed a fast in all Judah.

וְיִקְרָבְצָו יְהוָה לְבָקֵשׁ מִיחִינָה
וְגַם מִכָּל-עָרֵי יְהוָה בָּאוּ לְבָקֵשׁ אֶת-יְהוָה:

4. wayiqab'tsu Yahudah l'baqesh meYahúwah
gam mikal-'arey Yahudah ba'u l'baqesh 'eth-Yahúwah.

2Chr20:4 And Yahudah gathered together to seek help from מְלֹאת; they even came from all the cities of Yahudah to seek מְלֹאת.

כִּי כָל-עַמְּדָה אֲנָשֵׁן יְהוּדָה וְאֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל
בָּרוּךְ יְהוָה שֶׁבָּרָא לְנוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יְהוּדָה.

4 kai synēchthē Ioudas ekzētēsai ton kyrion,
And Judah gathered to seek after YHWH;
kai apo pasōn tōn poleōn Ioudas ēlthon zētēsai ton kyrion.
and they came from all the cities of Judah to seek YHWH.

וְיִשְׁעַמְּד יְהוָה שֶׁבָּרָא לְנוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יְהוּדָה
וְיַרְוֹשֶׁלָם בְּבֵית יְהוָה לְפָנֵי הַחֲצֵר הַחֲדָשָׁה:

5. waya'amod Yahushaphat biq'hal Yahudah
wiYrushalam b'beyth Yahúwah liph'ney hechatser hachadashah.

2Chr20:5 And Yahushaphat stood in the assembly of Yahudah and Yerushalam, in the house of מְלֹאת before the new court,

כִּי כָל-עַמְּדָה אֲנָשֵׁן יְהוּדָה וְאֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל
בָּרוּךְ יְהוָה שֶׁבָּרָא לְנוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-יְהוּדָה

5 kai anestē Iōsaphat en ekklesiā Iouda en Ierousalēm
And Jehoshaphat rose up in the assembly of Judah in Jerusalem,
en oikō kyriou kata prosōpon tēs aulēs tēs kainēs
in the house of YHWH, in front of the courtyard new,

וְיִקְרָבְצָו יְהוָה לְבָקֵשׁ מִיחִינָה
וְגַם מִכָּל-עָרֵי יְהוָה בָּאוּ לְבָקֵשׁ אֶת-יְהוָה:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִי אֲבָתֵינוּ הֲלֹא אֱתָה־הָיוּ אֱלֹהִים
בְּשָׁמִים וְאַתָּה מֶשֶׁל בְּכָל מַמְלָכֹת הָגּוּם
וַיַּדְךְ כַּח וְגָבוֹרָה וְאֵין עֲפָק לְהַתִּיצָּב:

6. wayo'mar Yahúwah 'Elohey 'aboteynu halo' 'atah-hu' 'Elohim bashamayim
w'atah moshel b'kol mam'l'koth hagoyim
ub'yad'ak koach ug'burah w'eyn `im'ak l'hith'yatseb.

2Chr20:6 and he said, O יהוה the El of our fathers, are You not Elohim in the heavens?
 And are You not ruler over all the kingdoms of the nations?
 Power and might are in Your hand so that none can stand against You.

<6> καὶ εἶπεν Κύριε ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, οὐχὶ σὺ εἰ θεὸς ἐν οὐρανῷ
 καὶ σὺ κυριεύεις πασῶν τῶν βασιλειῶν τῶν ἐθνῶν
 καὶ ἐν τῇ χειρὶ σου ἰσχὺς δυναστείας καὶ οὐκ ἔστιν πρὸς σὲ ἀντιστῆναι;

6 kai eipen Kyrie ho theos tōn paterōn hēmōn, ouchi sy ei theos en ouranō
 and he said, O YHWH the El of our fathers, you not are Elohim in the heavens?
 kai sy kyriueis pasōn tōn basileiōn tōn ethnōn
 And do you not dominate all the kingdoms of the nations?
 kai en tē cheiri sou ischys dynasteias
 And is not in your hand strength and dominion,
 kai ouk estin pros se antistēnai?
 and there is no one against you to oppose?

וְאַתָּה אֱלֹהִינוּ הָרַשְׁתָּת אֶת־רְשָׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת
 מֶלֶבֶנִי עֲפָק יִשְׂרָאֵל וַתָּתַחַת לְזַרְעָם אֶחָבָךְ לְעֹזָלָם:

7. halo' 'atah 'Eloheynu horash'at 'eth-yosh'bey ha'arets hazo'th
miliph'ney `am'ak Yis'ra'El watit'nah l'zera` 'Ab'raham 'ohab'ak l'olam.

2Chr20:7 Did You not, O our El, drive out the inhabitants of this land before Your people
 Yisra'El and give it to the descendants of Abraham Your friend forever?

<7> οὐχὶ σὺ εἰ ὁ κύριος ὁ ἔξολεθρεύσας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν ταύτην
 ἀπὸ προσώπου τοῦ λαοῦ σου Ἰσραὴλ καὶ ἔδωκας αὐτὴν σπέρματι Αβρααμ
 τῷ ἥγαπημένῳ σου εἰς τὸν αἰώνα;

7 ouchi sy ei ho kyrios ho exolethreusas tous katoikountas tēn gēn tautēn
 you not Are YHWH, the one utterly destroying the ones dwelling this land
 apo prosōpou tou laou sou Isrāēl
 from in front of your people Israel,
 kai edōkas autēn spermati Abraam tō ēgapēmenō sou eis ton aiōna?
 and gave it to the seed of Abraham, to your friend into the eon?

חַווִּישְׁבּוּ־בָהּ וַיּוּבְנוּ לְכָה מִקְדָּשׁ לְשָׁמָךְ לִאמְרָה:

8. wayesh'bu-bah wayib'nu l'ak bah miq'dash l'shim'ak le'mor.

2Chr20:8 And they have lived in it,
and have built in it to You a sanctuary for Your name, saying,

καὶ κατώκησαν ἐν αὐτῇ
καὶ ὤκοδόμησαν ἐν αὐτῇ ἀγίασμα τῷ ὀνόματί σου λέγοντες

8 kai katōkēsan en autē kai ὥκοδομēsan en autē hagiasma tō onomati sou legentes
And they dwell in it, and built in it a sanctuary to your name, saying,

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־תְּבֹוא עַלְיָנוּ רָעָה חָרָב שְׁפֹט וְדָבָר
וְרַעֲבָן גָּמְדָה לְפָנֵי הַבַּיִת הַזֶּה וְלִפְנֵיכֶם כִּי שָׁמָךְ
בַּבַּיִת הַזֶּה וְגַזְעָק אֱלֹהִים מְצֻרָתָנוּ וְתְשַׁמֵּעַ וְתֹשִׁיעַ:

9. 'im-tabo' `aleynu ra`ah chereb sh'phot w'deber w'ra`ab na`am'dah
liph'ney habayith hazeh ul'phaneyak ki shim'ak babayith hazeh
w'niz`aq 'eleyak mitsarathenu w'thish'ma` w'thoshi`a.

2Chr20:9 Should evil come upon us, the sword, or judgment, or pestilence, or famine,
we shall stand before this house and before You (for Your name is in this house)
and cry to You in our distress, and You shall hear and save.

Ἐὰν ἐπέλθῃ ἐφ' ἡμᾶς κακά, ῥομφαία, κρίσις, θάνατος, λιμός,
στησόμεθα ἐναντίον τοῦ οἴκου τούτου καὶ ἐναντίον σου, ὅτι τὸ ὄνομά σου
ἐπὶ τῷ οἴκῳ τούτῳ, καὶ βοησόμεθα πρὸς σὲ ἀπὸ τῆς θλίψεως, καὶ ἀκούσῃ καὶ σώσεις.

9 Ean epelthē eph' hēmas kaka, hromphaia, krisis, thanatos, limos,
If should come against us evils – the broadsword, judgment, plague, famine,
stēsometha enantion tou oikou toutou kai enantion sou, hoti to onoma sou
we shall stand before this house, and before you, (for your name is
epi tō oikō toutō, kai boēsometha pros se apo tēs thipseōs,
upon this house,) and we shall yell to you from the affliction,
kai akousē kai sōseis.
and you shall hear and shall deliver.

וְעַתָּה חֲפָה בְּנֵי־עַמּוֹן וּמוֹאָב וְהַר־שְׁעִיר
אֲשֶׁר לֹא־נָתַתָּה לִיְשָׁרָאֵל לְבּוֹא בְּהָם בְּבָאָם
מְאָרֶץ מְצֻרִים כִּי סָרוּ מַעַלְיָהֶם וְלֹא הַשְׁמִידוּם:

10. w`atah hinneh b'ney-`Ammon uMo'ab w'har-Se`ir 'asher lo'-nathatah l'Yis'ra'El
labo' bahem b'bo'am me'erets Mits'rayim ki saru me`aleyhem w'lo' hish'midum.

2Chr20:10 And now behold, the sons of Ammon and Moab and Mount Seir,

whom You did not let Yisra'El enter against them when they came out of the land of Mitsrayim but they turned away from them and did not destroy them,

<10> καὶ νῦν ἵδοὺ οἵοις Ἀμμων καὶ Μωαβ καὶ ὅρος Σηϊρ,
εἰς οὓς οὐκ ἔδωκας τῷ Ἰσραὴλ διελθεῖν δι’ αὐτῶν ἐξελθόντων αὐτῶν
ἐκ γῆς Αἰγύπτου, ὅτι ἐξέκλιναν ἀπ’ αὐτῶν καὶ οὐκ ἐξωλέθρευσαν αὐτούς,

10 kai nyn idou huioi Ammōn kai Mōab kai oros Sēir,

And now, behold, the sons of Ammon, and Moab, and mount Seir,

eis hous ouk edōkas tō Israēl dielthein di' autōn

in which you did not grant Israel to go through them,

exelthontōn autōn ek gēs Aigypiou,

in their coming forth from out of the land of Egypt,

hoti exeklinan ap' autōn kai ouk exōlethreusan autois,

for they turned aside from them, and they did not utterly destroy them -

יְהוָה-הַמֶּלֶךְ גָּמְלִים עֲלֵינוּ לְבֹא לְגַדְשֵׁנוּ מִרְשָׁתָךְ
אֲשֶׁר הָרַשְׁתָּנוּ:
11. וְהִנֵּה-הֵם גָּמְלִים עֲלֵינוּ לְבֹא לְגַדְשֵׁנוּ מִרְשָׁתָךְ
וְאַתָּה תְּזַעֲרֵנוּ:

11. w'hinneh-hem gom'lim `aleynu labo' l'gar'shenu mi'rushath'ak 'asher horash'tanu.

2Chr20:11 and behold, how they reward us, to come to drive us out from Your possession which You have given us to inherit.

<11> καὶ νῦν ἵδοὺ αὐτοὶ ἐπιχειροῦσιν ἐφ’ ἡμᾶς ἐξελθεῖν ἐκβαλεῖν ἡμᾶς
ἀπὸ τῆς κληρονομίας ἡμῶν, ἃς ἔδωκας ἡμῖν.

11 kai nyn idou autoi epicheirousin eph' hēmas exelthein ekbalein hēmas

and yet now, behold, they make an attempt against us, to come and to cast us

apo tēs klēronomias hēmōn, hēs edōkas hēmin.

from our inheritance, of which you have given to us.

בְּאַלְהֵינוּ חֶלְא תְּשַׁפְּט-בָּם כִּי אֵין בָּנוּ כֵּחַ לְפָנֶיךָ חֶהמוֹן דָּרְבָּה
הַזֹּה הַבָּא עֲלֵינוּ וְאֶנְחָנוּ לֹא גָּדוּ מַה-פְּעֻשָּׂה כִּי עַלְיךָ עִגְּרִינָה:
12. 'Eloheynu halo' thish'pat-bam ki 'eyn banu koach liph'ney hehamon harab hazeh
haba' `aleynu wa'anach'nu lo' nedā` mah-na`aseh ki `aleyak `eyneynu.

2Chr20:12 O our El, shall You not judge them? For there is no power in us before this great multitude who are coming against us; nor do we know what to do, but our eyes are on You.

<12> κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, οὐ κρινεῖς ἐν αὐτοῖς; ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἴσχυς
τοῦ ἀντιστῆναι πρὸς τὸ πλῆθος τὸ πολὺ τοῦτο τὸ ἐλθὸν ἐφ’ ἡμᾶς,
καὶ οὐκ οἴδαμεν τί ποιήσωμεν αὐτοῖς, ἀλλ’ ἦ ἐπὶ σοὶ οἱ ὄφθαλμοὶ ἡμῶν.

12 kyrie ho theos hēmōn, ou krineis en autois? hoti ouk estin hēmin ischys

O YHWH our El, shall you not judge them? For there is not to us strength

tou antistēnai pros to plēthos to poly touto to elthon eph' hēmas,

to oppose against multitude this vast coming against us.

kai ouk oidamen ti poiēsōmen autois, all' ē epi soi hoi ophthalmoi hēmōn.

And we do not know what we should do, but are unto you our eyes.

וְכֹל־יְהוּדָה עַמְדִים לְפָנֶיךָ גַּם־טָפֵם נְשִׁיחָם וּבְנִיחָם: פ
13. w'kol-Yahudah `om'dim liph'ney Yahúwah gam-tapam n'sheyhem ub'neyhem.

2Chr20:13 And all Yahudah was standing before יהוה,
with their infants, their wives and their sons.

<13> καὶ πᾶς Ιουδας ἐστηκὼς ἔναντι κυρίου καὶ τὰ παιδία αὐτῶν
καὶ αἱ γυναῖκες αὐτῶν. --

13 kai pas Ioudas hestēkōs enanti kyriou kai ta paidia autōn kai hai gynakes autōn. --
And all Judah stood before YHWH, and their children, and their wives.

וְיַחֲזִיאֵל בֶּן־צְבָרִיהִי בֶּן־בְּנִיהִ בֶּן־יְעַיָּאֵל בֶּן־מִתְנִיהִ
הָלוֹי מִן־בְּנֵי אָסָף הַיְתָה עַלְיוֹ רֹום יְהֻדָּה בְּתוֹךְ הַקָּהָל:
14. w'Yachazi'El ben-Z'kar'Yahu ben-B'naYah ben-Y'z'El ben-Mattan'Yah haLewi
min-b'ney 'Asaph hay'thah `alayu Ruach Yahúwah b'thok haqahal.

2Chr20:14 And Yachazi'El the son of ZekarYahu, the son of BenaYah, the son of Yei'El,
the son of MattanYah, the Lewi of the sons of Asaph, the Spirit of יהוה came upon him,
in the midst of the assembly;

<14> καὶ τῷ Οζιὴλ τῷ τοῦ Ζαχαρίου τῶν σὺνών Βαναίου τῶν σύνών
Ελεηλ τοῦ Μανθανίου τοῦ Λευίτου ἀπὸ τῶν σύνών Ασαφ,
ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα κυρίου ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ,

14 kai tō Oziēl tō tou Zachariou tōn huiōn Banaiou tōn huiōn
And Jahaziel the son of Zechariah, son of Benaiah, son of Jeiel,
Eleēl tou Manthaniou tou Leuitou apo tōn huiōn Asaph,
son of Mattaniah the Levite of the sons of Asaph -
egeneto ep' auton pneuma kyriou en tē ekklēsiā,
came upon him spirit of YHWH in the assembly.

וְיִאמֶר הַקְשִׁיבָה כָּל־יְהוּדָה וַיַּשְׁבֵּי יְרוּשָׁלָם וְהַפְלִקְתֵּה יְהוָשָׁפֶט
כְּהֵד־אָמֶר יְהֻדָּה לְכֶם אַתֶּם אֶל־תִּירְאִי וְאֶל־תִּחְתַּהֲנוּ מִפְנֵי
הַהֲמוֹן הַרְבֵּה הַזֶּה כִּי לֹא לְכֶם הַמְלָכָה כִּי לְאֱלֹהִים:

15. wayo'mer haq'shibu kal-Yahudah w'yosh'bey Y'rushalam
w'hamelek Yahushaphat koh-'amar Yahúwah lakem 'atem 'al-tir'u
w'al-techatau mip'ney hehamon harab hazeh ki lo' lakem hamil'chamah ki l'Elohim.

2Chr20:15 and he said, Listen, all Yahudah and the inhabitants of Yerushalam and King Yahushaphat: thus says יְהוָה to you, You do not fear nor be afraid of the face of this great multitude, for the battle is not to you but to Elohim.

«15» καὶ εἶπεν Ἀκούσατε, πᾶς Ιουδα καὶ οἱ κατοικοῦντες Ιερουσαλημ καὶ ὁ βασιλεὺς Ιωσαφατ, τάδε λέγει κύριος ὑμῖν αὐτοῖς Μὴ φοβεῖσθε μηδὲ πτονθῆτε ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄχλου τοῦ πολλοῦ τούτου, ὅτι οὐχ ὑμῖν ἔστιν ἡ παράταξις, ἀλλὰ ἡ τῷ θεῷ.

15 kai eipen Akousate, pas Iouda kai hoj katoikountes Ierousalēm
And he said, Hearken all Judah, and the ones dwelling in Jerusalem,
kai ho basileus Iōsaphat, tade legei kyrios hymen autois
and king Jehoshaphat! Thus says YHWH to you, even you,
Mē phobeisthe mēde ptoēthēte apo prosōpou tou ochlou tou pollou toutou,
Do not fear nor be terrified from the face multitude vast of this!
hoti ouch hymen estin hē parataxis, all' ē tō theō.
for not to you is the battle array, but to Elohim.

תְּצַדֵּקְתִּי כִּי צִדְקָה שָׁמֶן הַיּוֹם בְּעַלְמָה תְּבִרְאֵנִי
כִּי תְּבִרְאֵנִי תְּבִרְאֵנִי תְּבִרְאֵנִי תְּבִרְאֵנִי
טֹזֶם מְחֻרָּה רְדוּ עַלְיָהָם הַגָּם עַלְיִם בְּמִזְרָחָה הַצּוֹרָץ
וּמְצַאֲתָם אַתֶּם בְּסָוף הַנֶּחֶל בְּפִנְךָ מִדְבָּר יְרוּאֵל:

16. machar r'du `aleyhem hinam `olim b'ma`aleh haTsits
um'tsa'them 'otham b'soph hanachal p'ney mid'bar Y'rū'El.

2Chr20:16 Tomorrow go down against them.
Behold, they shall come up by the ascent of Tsits, and you shall find them at the end of the valley in front of the wilderness of Yeru'El.

«16» αὔριον κατάβητε ἐπ' αὐτούς· ἵδον ἀναβαίνοντεν κατὰ τὴν ἀνάβασιν Ασας, καὶ εὑρήσετε αὐτούς ἐπ' ἄκρου ποταμοῦ τῆς ἑρήμου Ιεριηλ.

16 aurion katabēte ep' autous; idou anabainousin
Tomorrow go down against them! Behold, they ascend
kata tēn anabasin Asas, kai heurēsete autous
according to the ascent of Ziz; and you shall find them
ep' akrou potamou tēs erēmou Ieriēl.
at the tip of the river of the wilderness of Jeruel.

זְבַעַל כִּי תִּשְׁעַט אֶל-עֲלֵי תְּבִרְאֵנִי תְּבִרְאֵנִי תְּבִרְאֵנִי
וְעַל-עֲלֵי תְּבִרְאֵנִי תְּבִרְאֵנִי תְּבִרְאֵנִי תְּבִרְאֵנִי
זְלָא לְכֶם לְהַלְּחָם בְּזֹאת הַתִּיצְבֵּו עַמְּדָה
וְרָאוּ אֶת-יְשִׁיעָת יְהוָה עַמְּכֶם יְהוָה וִירְאַל
אֶל-תִּירָאֵי וְאֶל-תִּתְחַתֵּי מְחֻרָּה צֹא לְפָנֵיכֶם וִיהְרָא עַמְּכֶם:

17. lo' lakem l'hilachem bozo'th hith'yats'bu `im'du
ur'u 'eth-y'shu'ath Yahúwah `imakem Yahudah wiYrushalam 'al-tir'u
w'al-techatau machar ts'u liph'neyhem waYahúwah `imakem.

2Chr20:17 It is not for you to fight in this; station yourselves, stand and see the salvation of **יְהוָה** with you, O Yahudah and Yerushalam. Do not fear nor be afraid; tomorrow go out before them, for **יְהוָה** is with you.

<17> οὐχ ὑμῖν ἔστιν πολεμῆσαι· ταῦτα σύνετε καὶ ἵδετε τὴν σωτηρίαν κυρίου μεθ' ὑμῶν, Ιουδα καὶ Ιερουσαλημ· μὴ φοβεῖσθε μηδὲ πτονθῆτε αὔριον ἔξελθεῖν εἰς ἀπάντησιν αὐτοῖς, καὶ κύριος μεθ' ὑμῶν. --

17 ouch hymin estin polemēsai; tauta synete
not for you It is to wage war: understand these things,
kai idete tēn sōtērian kyriou meth' hymōn, Iouda kai Ierousalēm;
and see the deliverance of YHWH with you, O Judah, and Jerusalem!
mē phobeisthe mēde ptoēthēte aurion exelthein
Do not fear nor be terrified tomorrow coming forth
eis apantēsin autois, kai kyrios meth' hymōn. --
for meeting them! for YHWH is with you.

יְהוָה קָרְבַּן־עַל קָרְבַּן־עַל קָרְבַּן־עַל קָרְבַּן־עַל
קָרְבַּן־עַל קָרְבַּן־עַל קָרְבַּן־עַל קָרְבַּן־עַל קָרְבַּן־עַל
יְהוָה קָרְבַּן יְהוָה קָרְבַּן אֶרְצָה וְכֹל־יְהוָה
וַיָּשִׁיבֵי יְרֻשָּׁלָם נִפְלָוּ לִפְנֵי יְהוָה לְהַשְׁפֹּחוֹת לִיהְיוֹה:

**18. wayiqod Yahushaphat 'apayim 'ar'tsah w'kal-Yahudah
w'yosh'bey Yrushalam naph'lu liph'ney Yahúwah l'hish'tachawoth laYahúwah.**

2Chr20:18 And Yahushaphat bowed his head with his face to the ground, and all Yahudah and the inhabitants of Yerushalam fell down before **יְהוָה** to bow themselves to **יְהוָה**.

<18> καὶ κύψας Ιωσαφατ ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ καὶ πᾶς Ιουδα
καὶ οἱ κατοικοῦντες Ιερουσαλημ ἔπεσαν ἔναντι κυρίου προσκυνῆσαι κυρίῳ.

18 kai kuuas Iōsaphat epi prosōpon autou kai pas Iouda
And Jehoshaphat bowed upon his face to the ground; and all Judah
kai hoi katoikountes Ierousalēm epesan enanti kyriou proskynēsai kyriō.
and the ones dwelling Jerusalem fell before YHWH, to do obeisance to YHWH.

עַל־אֶת־בְּנֵי־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל
עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל־עַל
יְתּוֹكְמוּ דָּלוּיִם מִן־בְּנֵי הַקְּהָתִים וּמִן־בְּנֵי הַקְּרָחִים
לְהַלֵּל לִיהְיוֹה אֶלְ�הֵי יִשְׂרָאֵל בְּקוֹל גָּדוֹל לְמִצְלָה:

**19. wayaqumu hal'wiim min-b'ney haQ'hathim
umin-b'ney haQar'chim l'halel laYahúwah 'Elohey Yis'rā'El b'qol gadol l'ma'lah.**

2Chr20:19 And the Lewiim, from the sons of the Qehathites and of the sons of the Qarachites, stood up to praise **יְהוָה** the El of Yisra'El, with a loud voice on high.

<19> καὶ ἀνέστησαν οἱ Λευΐται ἀπὸ τῶν σὺνών Κααθ
καὶ ἀπὸ τῶν σὺνών Κορε αἰνεῖν κυρίῳ θεῷ Ισραηλ ἐν φωνῇ μεγάλῃ εἰς ὕψος.

19 kai anestēsan hoi Leuitai apo ton huiōn Kaath
And rose up the Levites from the sons of Kohath,

kai apo tōn huiōn Kore ainein kyriō theō Israēl

and from the sons of Kore, to give praise to YHWH the El of Israel

en phōnē megalē eis huuos.

with voice a great unto the height.

כִּי־שְׁבֵיתָם בַּבְּקָר וַיַּצֹּא לְמִדְבָּר תְּקֻעַּת וּבְצָאתָם עַמְּדָה
יְהוָשָׁפֶט וַיֹּאמֶר שְׁמַע־וּנְרִי יְהוּדָה וַיַּשְׁבֵּת רְוִישָׁלָם הָאָמִינָה
בִּידְיוֹה אֶל־הַיּוֹם וְתָאִמְנוּ הָאָמִינָה בְּגַבְּרִיאָיו וְהַצְלִיחָיו:

20. wayash'kimu baboqer wayets'u l'mid'bar T'qo`a ub'tse'tham `amad Yahushaphat
wayo'mer sh'ma`uni Yahudah w'yosh'bey Yrushalam ha'aminu
baYahūwah 'Eloheykem w'the'amenu ha'aminu bin'bi'ayu w'hats'lichu.

2Chr20:20 And they rose early in the morning and went out to the wilderness of Teqoa; and when they went out, Yahushaphat stood and said, Listen to me, O Yahudah and inhabitants of Yerushalam, put your trust in יְהוָה your El and you shall be established. Put your trust in His prophets and succeed.

«20» Καὶ ὥρθησαν πρώτην καὶ ἐξῆλθον εἰς τὴν ἔρημον Θεκώε,
καὶ ἐν τῷ ἐξελθεῖν ἔστη Ἰωσαφατ καὶ ἐβόησεν καὶ εἶπεν Ἀκούσατέ μου, Ιουδα
καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλημ· ἐμπιστεύσατε ἐν κυρίῳ θεῷ ὑμῶν,
καὶ ἐμπιστεύσατε· ἐμπιστεύσατε ἐν προφήτῃ αὐτοῦ, καὶ εὐοδωθήσεσθε.

20 Kai ὥρθησαν πρῶτην καὶ ἐξῆλθον

And they rose early in the morning, and they went forth

eis tēn erēmon Thekōe, kai en tō exelthein estē Iōsaphat

into the wilderness of Tekoa. And as they went out, Jehoshaphat stood

kai eboēsen kai eipen Akousate mou, Iouda

and yelled, and said, Hear me, O Judah,

kai hoī katoikountes en Ierousalēm; empisteusate en kyriō theō hymōn,

and O ones dwelling in Jerusalem! Entrust in YHWH your El!

kai empisteuthēsesthe; empisteusate en prophētē autou, kai euodōthēsesthe.

and you shall be entrusted. Entrust in his prophet! and you shall prosper.

כָּא־וַיַּעֲצֵם אֶל־הָעָם וַיַּעֲמֹד מִשְׁבְּרִים לִיהְיוֹה
וּמְהֻלִּים לְהַדְרָת־קְדָשָׁבָצָאת לְפָנָי הַחֲלוּץ
וְאָמָרים הוֹדוּ לִיהְיוֹה כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד:

21. wayiuia`ats 'el-ha`am waya`amed m'shorarim laYahūwah

um'hal'lim l'had'rath-qodesh b'tse'th liph'ney hechaluts

w'om'rim hodu laYahūwah ki l`olam chas'do.

2Chr20:21 And when he had consulted with the people, he appointed the singers to יְהוָה

and those giving praise to the glory of holiness, as they went out before the army and said, Give thanks to **יְהוָה**, for His mercy endures for ever.

21 καὶ ἐβουλεύσατο μετὰ τοῦ λαοῦ καὶ ἐστησεν ψαλτῶδοὺς καὶ αἰνοῦντας ἔξομολογεῖσθαι καὶ αἰνεῖν τὰ ἄγια ἐν τῷ ἐξελθεῖν ἔμπροσθεν τῆς δυνάμεως, καὶ ἐλεγον ὖ Εξομολογεῖσθε τῷ κυρίῳ, ὅτι εἰς τὸν αἰώνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

21 kai ebouleusato meta tou laou kai estesen psaltōdous

And he took counsel with the people, and he set appointed men to sing psalms

kai ainountas exomologeisthai kai ainein ta hagia

and praises, to give thanks, and sing the holy songs of praise

en tō exelthein emprosthen tēs dynameōs,

in going forth before the force.

kai elegon Exomologeisthe tō kyriō, hoti eis ton aiōna to eleos autou.

And they said, Give acknowledgment to YHWH, for into the eon is his mercy!

כִּבְעַת חַחְלֵי בְּרֵנָה וְתַהֲלָה נָתַן יְהִיָּה מְאַרְבִּים עַל־בְּנֵי
עַמּוֹן מוֹאָב וְהַר־שֵׁעִיר הַבָּאִים לִיהוּדָה וַיְגַפּוּ: 22

22. ub¹ `eth hechelu b'rinah uth'hilah nathan Yahúwah m'ar'bim

`al-b'ney `Ammon Mo'ab w'har-**Se`ir** haba'im liYahudah wayinagephu.

2Chr20:22 And at the time they began with singing and praising,

יְהוָה set ambushes against the sons of Ammon, Moab and Mount Seir, who had come against Yahudah; so they were smitten.

22 καὶ ἐν τῷ ἀρξασθαι αὐτοῦ τῆς αἰνέσεως καὶ τῆς ἔξομολογήσεως ἔδωκεν κύριος πολεμεῖν τοὺς υἱοὺς Αμμῶν ἐπὶ Μωαβ καὶ ὄρος Σηιρ τοὺς ἐξελθόντας ἐπὶ Ιουδαν, καὶ ἐτροπώθησαν.

22 kai en tō arxasthai autou tēs aineseōs kai tēs exomologēseōs

And when they began the praise and the acknowledgement,

edōken kyrios polemein tous huious Ammōn epi Mōab

YHWH caused to wage war for the sons of Ammon against Moab

kai oros Sēir tous exelthontas epi Ioudan,

and mount Seir of the ones coming forth against Judah;

kai etropōthēsan.

and they put them to flight.

כָּנוֹעַמְדוּ בְּנֵי עַמּוֹן וּמוֹאָב עַל־רֹשֶׁבֵי הַר־שֵׁעִיר
לְהַחֲרִים וּלְהַשְּׁמִיד וּבְכַלּוֹתָם בְּיוֹשֵׁבֵי שֵׁעִיר עֹזֶרֶי
אִישׁ־בְּרֵעָהוּ לְמַשְׁחִיתָ: 23

23. waya `am'du b'ney `Ammon uMo'ab `al-yosh'bey har-**Se`ir** l'hacharim

u'lhash'mid uk'kalotham b'yosh'bey **Se`ir** `az'ru 'ish-b're`ehu l'mash'chith.

2Chr20:23 And the sons of Ammon and Moab rose up against the inhabitants of Mount Seir, to devote and to destroy; and when they had finished with the inhabitants of Seir, they helped, one man against his neighbor, to destroy.

<23> καὶ ἀνέστησαν οἱ νίοὶ Αμμων καὶ Μωαβ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας ὅρος Σηιρ ἔξολεθρεῦσαι καὶ ἐκτρῖψαι αὐτούς· καὶ ὡς συνετέλεσαν τοὺς κατοικοῦντας Σηιρ, ἀνέστησαν εἰς ἀλλήλους τοῦ ἔξολεθρευθῆναι.

23 kai anestēsan hoi huioi Ammōn kai Mōab epi tous katoikountas

And there rose up the sons of Ammon and Moab against the ones dwelling oros Sēir exolethreusai kai ektripsai autous;
in mount Seir, to utterly destroy and to obliterate them.

kai hōs synetelesan tous katoikountas Sēir,

And as they finished off the ones dwelling in Seir,

anestēsan eis allēlous tou exolethreuthēnai.

they rose up against one another so that they were utterly destroyed.

יְהוָה נִזְמַן כִּי תַּעֲשֶׂה כֵּן כִּי תַּעֲשֶׂה
וְהַנּוּמָן נִפְלְאִים אֶרְצָה וְאֵין פְּלִיטָה:

24. wiYahudah ba' `al-hamits'peh lamid'bar wayiph'nu 'el-hehamon w'hinnam p'garim noph'lim 'ar'tsah w'eyn p'leytah.

2Chr20:24 and when Yahudah came to the lookout of the wilderness, they looked toward the multitude, and behold, they were corpses lying on the ground, and there was not one surviving.

<24> καὶ Ιουδας ἤλθεν ἐπὶ τὴν σκοπιὰν τῆς ἐρήμου καὶ ἐπέβλεψεν καὶ εἶδεν τὸ πλῆθος, καὶ ἵδου πάντες νεκροὶ πεπτωκότες ἐπὶ τῆς γῆς, οὐκ ἦν σωζόμενος.

24 kai Ioudas ēlthen epi tēn skopian tēs erēmou kai epeblepsen

And Judah came upon the height in the wilderness, and looked.

kai eiden to plēthos, kai idou pantes nekroi peptōkotes

And they beheld the multitude, and behold, all were dead having fallen

epi tēs gēs, ouk ēn sōzomenos.

upon the ground; there was not one surviving.

כֹּה וַיָּבָא יְהוָשָׁפָט וְעַמּוֹ לְבָז אֶת-שְׁלָלָם וַיִּמְצָאוּ בָּהֶם לְרַב
וַרְכּוֹשׁ וּפְגָרִים וּכְלֵי חִמּוּדָה וַיַּנְצַלּוּ לְהֶם לֹאִין מִשָּׁא
וַיַּהַיּוּ רַמִּים שְׁלוֹשָׁה בְּזִיזִים אֶת-הַשְּׁלָל כִּי רַב-הַוָּא:

25. wayabo' Yahushaphat w'amo laboz 'eth-sh'lalam wayim'ts'u bahem larob ur'kush uph'garim uk'ley chamudoth way'nats'lu lahem l'eyn masa'
wayih'yu yamim sh'lolah boz'zim 'eth-hashalal ki rab-hu'.

2Chr20:25 And when Yahushaphat and his people came to take their spoil,

they found among them in abundance, both riches with the dead bodies, and valuable things which they took for themselves, until there was no carrying it. And they were three days taking the spoil because there was so much.

25 καὶ ἦλθεν Ιωσαφατ καὶ ὁ λαὸς αὐτοῦ σκυλεύσατε τὰ σκῦλα αὐτῶν καὶ εὑρὼν κτήνη πολλὰ καὶ ἀποσκευὴν καὶ σκῦλα καὶ σκεύη ἐπιθυμητὰ καὶ ἐσκύλευσαν ἑαυτοῖς, καὶ ἐγένοντο ἡμέραι τρεῖς σκυλεύοντων αὐτῶν τὰ σκῦλα, ὅτι πολλὰ ἦν.

25 kai ēlthen Iōsaphat kai ho laos autou skyleusai ta skyla autōn
And Jehoshaphat came forth, and his people, to despoil their spoils.
kai heuron ktēnē polla kai aposkeuēn kai skyla
And they found cattle much, and belongings, and spoils,
kai skeuē epithymēta kai eskyleusan heautois,
and items desirable. And they despoiled for themselves.
kai egenonto hēmerai treis skyleuontōn autōn ta skyla, hoti polla ēn.
And they were days three plundering the spoils, for there was much.

בְּיֹם הַרְבָּעִי נִקְרָא לְעֵמֶק בְּרָכָה כִּי־שֵׁם בְּרָכוּ אֶת־יְהוָה
עַל־כֵּן קָרָא אֶת־שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא עֵמֶק בְּרָכָה עַד־הַיּוֹם:

26. ubayom har'bi niq'halu l'emeq B'rakah ki-sham beraku 'eth-Yahúwah
'al-ken qar'u 'eth-shem hamaqom hahu' emeq B'rakah ad-hayom.

2Chr20:26 And on the fourth day they assembled in the valley of Berakah, for there they blessed יהוה. Therefore they have called the name of that place The Valley of Berakah until today.

26 καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ ἐπισυνήχθησαν εἰς τὸν αὐλῶνα τῆς εὐλογίας, ἐκεῖ γὰρ ηὐλόγησαν τὸν κύριον· διὰ τοῦτο ἐκάλεσαν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου Κοιλὰς εὐλογίας ἔως τῆς ἡμέρας ταύτης.

26 kai tē hēmerā tē tetartē episynēchthēsan eis ton aulōna tēs eulogias,
And on the day fourth they assembled in the Valley of the Blessing;
ekei gar ēulogēsan ton kyrion; dia touto
for there they blessed YHWH. On account of this
ekalesan to onoma tou topou ekeinou Koilas eulogias heōs tēs hēmeras tautēs.
they call the name of that place, Valley of Blessing, until this day.

בְּיֹם הַרְבָּעִי וְיֹמֶשֶׁלֶם וְיִהְשְׁפֹט בְּרָאשָׁם
כִּזְבָּשְׁבָּו כָּל־אִישׁ יְהוָה וְיַרְוָשֶׁלֶם לְשִׁיב אֶל־יַרְוָשֶׁלֶם בְּשֶׁמֶחֶם יְהוָה מְאוֹרֵבָהָם:

27. wayashubu kal-ish Yahudah wiYrushalam wiYahushaphat b'ro'sham
lashub 'el-Yrushalam b'sim'chah ki-sim'cham Yahúwah me'oy'beyhem.

2Chr20:27 Every man of Yahudah and Yerushalam returned with Yahushaphat at their head, to go back to Yerushalam with joy, for יהוה had made them to rejoice over their enemies.

<27> καὶ ἐπέστρεψεν πᾶς ἀνὴρ Ιουδα εἰς Ιερουσαλημ καὶ Ιωσαφατ ἥγούμενος αὐτῶν ἐν εὐφροσύνῃ μεγάλῃ, ὅτι εὑφρανεν αὐτοὺς κύριος ἀπὸ τῶν ἔχθρων αὐτῶν,

27 kai epestrepsen pas anēr Iouda eis Ierousalēm

And returned every man of Judah to Jerusalem,

kai Iōsaphat hēgoumenos autōn en euprosynē megalē,
and Jehoshaphat the one leading them with gladness great,

hoti euphranen autous kyrios apo tōn echthrōn autōn,
for gladdened them YHWH from their enemies.

בְּקָרְבָּן כִּי תַּחֲנֹן אֶל־בֵּית יְהוָה 28 וְעַל־מִזְבֵּחַ תַּחֲנֹן כִּי תַּחֲנֹן

כַּח־וַיְבָאֵי יְרוּשָׁלָם בְּגָלִים וּבְכָנְרוֹת וּבְחַצְצָרוֹת אֶל־בֵּית יְהוָה:

28. wayabo'u Yrushalam bin'balim ub'kinoroth ubachatsots'roth 'el-beyth Yahúwah.

2Chr20:28 And they came to Yerushalam with harps, with lyres and with trumpets to the house of יְהוָה.

<28> καὶ εἰσῆλθον εἰς Ιερουσαλημ ἐν νάβλαις
καὶ ἐν κινύραις καὶ ἐν σάλπιγξιν εἰς οἶκον κυρίου.

28 kai eiselthon eis Ierousalēm en nablaiai

And they entered into Jerusalem with stringed instruments,

kai en kinyrais kai en salpigxin eis oikon kyiou.
and with lutes, and with trumpets into the house of YHWH.

כְּתַבְנֵה יְהִי פָּחַד אֱלֹהִים עַל כָּל־מַמְלָכֹת הָאָרֶץ בְּשָׁמָעַם
כִּי נִלְחָם רִיחּוֹת עַם אֹיְבֵי יִשְׂרָאֵל: 29

29. way'hi pachad 'Elohim `al kal-mam'ləkoth ha'aratsoth b'sham`am
ki nil'cham Yahúwah `im 'oy'bey Yis'ra'El.

2Chr20:29 And the dread of Elohim was on all the kingdoms of the lands when they heard that יְהוָה had fought against the enemies of Yisra'El.

<29> καὶ ἐγένετο ἔκστασις κυρίου ἐπὶ πάσας τὰς βασιλείας τῆς γῆς
ἐν τῷ ἀκούσαι αὐτοὺς ὅτι ἐπολέμησεν κύριος πρὸς τοὺς ὑπεναντίους Ισραὴλ.

29 kai egeneto ekstasis kyriou epi pasas tas basileias tēs gēs

And came to pass a change of state of YHWH upon all the kingdoms of the earth,
en tō akousai autous hoti epolemēsen kyrios pros tous hypenantious Israēl.

in their hearing that YHWH waged war with the ones being opponents of Israel.

לְוַתְּשַׁקְטָמַלְכֹות יְהוּשָׁפָט וַיַּנְחֵל לוֹ אֶלְדָּיו מִסְבִּיבָה: 30

30. watish'qot mal'kuth Yahushaphat wayanach lo 'Elohayu misabib.

2Chr20:30 And the kingdom of Yahushaphat was quiet, for his El gave him rest round about.

<30> καὶ εἰρήνευσεν ἡ βασιλεία Ιωσαφατ,

καὶ κατέπαυσεν αὐτῷ ὁ θεὸς αὐτοῦ κυκλόθεν.

30 kai eirēneusen hē basileia Iōsaphat, kai katepausen autō ho theos autou kyklothen.

And had peace the kingdom of Jehoshaphat, and rested him his El round about.

לֹא וַיְמִלֵּךְ יְהוָשָׁפָט עַל־יְהוּדָה בֶּן־שְׁלָשִׁים וּחֲמֹשׁ שָׁנָה בַּמֶּלֶךְ
וּשְׁבָרִים וּחֲמֹשׁ שָׁנָה מֶלֶךְ בֵּירוֹשָׁלָם וּשְׁמָם אָמוֹן עֲזֹובָה בַּת־שְׁלָחִי:

31. wayim'lok Yahushaphat `al-Yahudah ben-sh'loshim w'chamesh shanah b'mal'ko
w'es'rim w'chamesh shanah malak biYrushalam w'shem 'imo `Azubah bath-Shil'chi.

2Chr20:31 Now Yahushaphat reigned over Yahudah. He was thirty-five years old
when he became king, and he reigned in Yerushalam twenty-five years.

And his mother's name was Azubah the daughter of Shilchi.

«31» Καὶ ἐβασίλευσεν Ιωσαφατ ἐπὶ τὸν Ιουδαν ἐτῶν τριάκοντα πέντε
ἐν τῷ βασιλεῦσαι αὐτὸν καὶ εἴκοσι πέντε ἐτῇ ἐβασίλευσεν ἐν Ιερουσαλημ,
καὶ ὄνομα τῆς μητρὸς αὐτοῦ Αζουβα θυγάτηρ Σαλὶ.

31 Kai ebasileusen Iōsaphat epi ton Ioudan etōn triakonta pente

And Jehoshaphat reigned over Judah, being thirty-five years old

en tō basileusai auton kai eikosi pente etē ebasileusen en Ierousalēm,
in his taking reign, and twenty and five years he reigned in Jerusalem.

kai onoma tē mētri autou Azuba thygatēr Sali.

And the name of his mother was Azubah daughter of Shilhi.

לֹבְוִילֵךְ בְּדֶרֶךְ אָבִיו אָסָא
וְלֹא־סָר מִפְּנָה לְעֹשָׂת הַיְשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

32. wayelek b'derek 'abiu 'Asa'

w'lo'-sar mimenah la`asoth hayashar b'eyney Yahūwah.

2Chr20:32 And he walked in the way of his father Asa
and did not depart from it, to do what is right in the sight of YHWH.

«32» καὶ ἐπορεύθη ἐν ταῖς ὁδοῖς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Ασα
καὶ οὐκ ἔξεκλινεν τοῦ ποιῆσαι τὸ εὐθὲς ἐνώπιον κυρίου.

32 kai eporeuthē en tais hodois tou patros autou Asa

And he went in the ways of Asa his father.

kai ouk exeklinen tou poiēsai to euthes enōpion kyriou;

And he did not turn aside from doing that which was right in the sight of YHWH.

לֹגָאֵךְ הַבָּמוֹת לְאָסָרֶז
וְעוֹד הַעַם לְאָחָכִינוּ לְבָבָם לְאֱלֹהִי אָבָתֵּינוּ:

33. 'ak habamoth lo'-sarū w'od ha'am lo'-hekinu l'babam l'Elohey 'abotheyhem.

2Chr20:33 Only, the high places were not removed;
the people had not yet directed their hearts to the El of their fathers.

<33> ἀλλὰ τὰ ὑψηλὰ ἔτι ὑπῆρχεν,
καὶ ἔτι ὁ λαὸς οὐ κατέύθυνεν τὴν καρδίαν πρὸς κύριον θεὸν τῶν πατέρων αὐτῶν.

33 alla ta huyēla eti hypērchen,
Nevertheless the high places yet remained,
kai eti ho laos ou kateuthynen tēn kardian
and still the people did not straighten out their heart
pros kyrion theon tōn paterōn autōn.
to YHWH the El of their fathers.

וְאֶת-בְּנֵי יְהוָה אֲשֶׁר הָעָלָה עַל-סִפְרָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל:
לֹד וּמֹתֵר דָּבָר יְהוֹשָׁפָט חֶרְאָשָׁנִים וְחֶאָחָרָנִים חָפְמָכָתִים
34. **w'yether dib'rey Yahushaphat hari'shonim w'ha'acharonim hinam**
k'thubim b'dib'rey Yahu' ben-Chanani 'asher ho`alah `al-sepher mal'key Yis'ra'El.

2Chr20:34 And the rest of the acts of Yahushaphat, the first and the last,
behold, they are written in the annals of Yahu the son of Chanani,
which is recorded in the scroll of the kings of Yisra'El.

<34> καὶ οἱ λοιποὶ λόγοι Ιωσαφατ οἱ πρῶτοι καὶ οἱ ἔσχατοι ἵδοὺ γεγραμμένοι
ἐν λόγοις Ιου τοῦ Ανανί, ὃς κατέγραψεν βιβλίον βασιλέων Ισραὴλ.

34 kai hei loipoi logoi Iōsaphat hei prōtoi
And the rest of the words of Jehoshaphat, the first
kai hei eschatoi idou geogrammenoi en logois Iou tou Anani,
and the last, behold, they are written in the words of Jehu the son of Hanani,
hos kategropsen biblion basileōn Israēl.
which he wrote the scroll of the kings of Israel.

וְאֶת-חָבֵר יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה
לֹה וְאֶחָדִיכָן אֶת-חָבֵר יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה
עִם אֶחָדִיכָן מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא הַרְשִׁיעַ לְעִשּׂוֹת:

35. w'achareyken 'eth'chabar Yahushaphat melek-Yahudah
'im 'Achaz'Yah melek-Yis'ra'El hu' hir'shi'a la`asoth.

2Chr20:35 And after this Yahushaphat king of Yahudah joined himself
with AchazYah king of Yisra'El. He did wickedly to do so.

<35> Καὶ μετὰ ταῦτα ἐκοινώνησεν Ιωσαφατ βασιλεὺς Ιουδα
πρὸς Οχοζιαν βασιλέα Ισραὴλ (καὶ οὗτος ἤνομησεν)

35 Kai meta tauta ekoinōnēsen Iōsaphat basileus Iouda
And after these things, participated Jehoshaphat king of Judah
pros Ochozian basilea Israēl (kai houtos ēnomēsen)

with Ahaziah king of Israel. Now this was an unrighteous man,

וְוַיַּחֲבֹרֵהוּ עִמּוֹ לַעֲשׂוֹת אָגִינָּות לְלִכְתָּה פֶּרֶשְׁרִישׁ
וַיַּעֲשֵׂה אָגִינָּות בְּעִצְרוֹן גָּבֵר: 36

36. way'chab'rehu `imo la`asoth 'anioth laleketh Tar'shish
waya`asu 'anioth b`Ets'yon gaber.

2Chr20:36 And he joined himself with him to make ships to go to Tarshish,
and they made the ships in Etsion-gaber.

«36» ἐν τῷ ποιῆσαι καὶ πορευθῆναι πρὸς αὐτὸν τοῦ ποιῆσαι πλοῖα τοῦ πορευθῆναι
εἰς Θαρσίς καὶ ἐποίησεν πλοῖα ἐν Γασιωνγαβέρῳ.

36 en tō poiēsai kai poreuthēnai pros auton tou poiēsai ploia tou poreuthēnai eis Tharsis
by acting with and going to him to make boats even to go to Tarshish.

kai epoīesen ploia en Gasiōngaber.

And he made boats in Ezion Gaber.

לֹזְנוּיְתָנְבָא אָלִיעָזֶר בֶּן־דָּדוּהֵי מִפְּרָשָׁה עַל־יְהוּשָׁפָט לִאמְרָה
כִּתְחַבְּרָךְ עַמְּדָאָחָזְיָה פְּרָץ יְהוָה אַתְּ מַעֲשֵׂיךְ
וַיַּשְׁבַּרְךְ אָגִינָּות וְלֹא עַצְרוּ לְלִכְתָּה אַל־פֶּרֶשְׁרִישׁ:

37. wayith'nabe' 'Eli`ezer ben-Dodawahu miMareshah `al-Yahushaphat le'mor
k'hith'chaber'ak `im-'Achaz'Yahu parats Yahúwah 'eth-ma`aseyak
wayishab'ru 'anioth w'lo' `ats'ru laleketh 'el-Tar'shish.

2Chr20:37 Then Eliezer the son of Dodawahu of Mareshah prophesied
against Yahushaphat saying, Because you have joined yourself with AchazYahu,
יְהוּשָׁפָט has destroyed your works. So the ships were broken
and were not able to go to Tarshish.

«37» καὶ ἐπροφήτευσεν Ελιεζέρ ὁ τοῦ Δωδίᾳ ἀπὸ Μαρισῆς
ἐπὶ Ιωσαφατ λέγων Ὡς ἐφιλίασας τῷ Οχοζίᾳ, ἔθραυσεν κύριος τὸ ἔργον σου,
καὶ συνετρίβη τὰ πλοῖά σου. καὶ οὐκ ἐδυνάσθη τοῦ πορευθῆναι εἰς Θαρσίς.

37 kai eprophēteusen Eliezer ho tou Dōdia apo Marisēs

And prophesied Eliezer the son of Dodavah from Mareshah

epi Iōsaphat legōn Hōs ephiliatas tō Ochozia,
against Jehoshaphat, saying, As you participated with Ahaziah,
ethrausen kyrios to ergon sou, kai synetribē ta ploia sou.

YHWH cut through your works, and were broken your boats,
kai ouk edynasthē tou poreuthēnai eis Tharsis.
and they were not able to go into Tarshish.